Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tak bowiem bogato zostanie wyposażone wam ― wejście do ― wiecznego królestwa ― Pana naszego i Zbawcy Jezusa Pomazańca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak bowiem obficie zostanie dostarczone wam wejście do wiecznego Królestwa Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dzięki temu bowiem zostanie wam szeroko otwarte wejście do wiecznego Królestwa\* \*\* naszego Pana i Zbawcy, Jezusa Chrystusa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tak bowiem bogato zaopatrzone zostanie (dla) was wejście do wiecznego królestwa Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Pomazańca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak bowiem obficie zostanie dostarczone wam wejście do wiecznego Królestwa Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ponieważ dzięki temu zostanie wam zapewniony szeroki dostęp do wiecznego Królestwa naszego Pana i Zbawcy, Jezusa Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W ten sposób hojnie będzie wam dane wejście do wiecznego królestwa naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak bowiem hojnie wam dane będzie wejście do wiecznego królestwa Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo tak hojnie wam sprawione będzie weszcie do wiecznego Królestwa Pana naszego i zbawiciela Jezusa Chrystusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ten sposób szeroko stanie przed wami otworem wejście do wiecznego królestwa Pana naszego i Zbawcy, Jezusa Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W ten sposób będziecie mieli szeroko otwarte wejście do wiekuistego Królestwa Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ten sposób też zostanie wam szeroko otwarte wejście do wiecznego Królestwa naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy otworzy się przed wami szeroko wejście do wiecznego królestwa naszego Pana i Zbawiciela Jezusa Chrystusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W ten sposób będzie wam przyznane bogate wejście do wiecznego królestwa Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy szeroko otworzy się przed wami wejście do wiecznego Królestwa Jezusa Chrystusa, naszego Pana i Zbawcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ten sposób zapewni wam to w pełni wejście do wiecznego królestwa Pana i Zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо так щедро дасться вам вхід до вічного Царства нашого Господа й Спасителя Ісуса Христа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo tak hojnie będzie zaopatrzone dla was wejście do wiecznego królestwa naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W ten sposób będziecie szczodrze zaopatrzeni we wszystko, co wam potrzebne, aby wejść do wiecznego Królestwa naszego Pana i Wyzwoliciela, Jeszui Mesjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak bowiem zostanie wam szczodrze udostępnione wejście do wiecznotrwałego królestwa naszego Pana i Wybawcy, Jezusa Chrystusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i szeroko otworzy przed wami bramy wiecznego królestwa, należącego do naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. |

1. 1) To szeroko udostępnione wejście łączy się z pełnym udziałem w błogosławieństwach Królestwa, zob. <x>500 10:10</x>; <x>570 3:7-14</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 145:13</x>; <x>470 5:20</x>; <x>470 7:21</x>; <x>470 25:21</x>; <x>500 3:5</x>; <x>510 14:22</x>; <x>530 6:9-10</x>; <x>550 5:21</x>; <x>560 5:5</x>; <x>620 4:18</x> [↑](#footnote-ref-3)